



## 我佢羅馬字相拄

人一生的機緣實在是足奇妙的。佇(tī)三年前，我猶(iáu)是一個為著考試無閒甲烏暗眩(hîn)的高中生，逐工毋是英文、國文就是數學。彼(hit)個時陣總是會想講未來的大學生活會按怎過？讀的是啥物款的科系？彼當陣我的國文袂稔(bái)，閣做三冬的「國文助教」，老師推薦我去考中國文學系。我心內想講，既然老師都按呢共我呵啫(o-ló)矣，我的實力應該是袂稔才著，自按呢我就專心準備欲來去考中文系。

結局是我無考著中文系，煞去考著台灣語文學系。頭起先，我是想講這個系應該是佢(kah)中文系差不多才著，應該嘛(mā)是讀佢國文課本內面的內容全款的物件，所以我就決定欲去讀台文系。

佇欲讀大學的彼個歇熱，我揣(tshuē)著我的頭一份工課；是去「超市」內面做補貨、佇櫃台算錢的工作人員。一開始佇遐(hia)食頭路我感覺足袂慣勢，毋過經過一段日子，我嘛適應甲愈來愈好矣。這馬想起來，彼個時陣真正是發生真濟趣味閣值得回憶的代誌！

佇遐食頭路嘛予(hōo)我體會著咱的台語實在是真重要，因為有真濟阿桑、媽媽佇咧出出入入，講的大部分是台語，你若是袂曉講台語是真歹佢人溝通。我會記得有一擺，有一個老阿伯佇咧揣雪文，毋過攏揣無。伊就來問阮，毋過阮攏聽無啥物「雪文」，到尾仔阮才發現「雪文」著是茶箍，實在是真見笑。

佇咧無閒的時陣，時間咧過是真緊的。我欲入大學的日子嘛接近矣，我真期待我的大學生活，毋過嘛真煩惱同學敢是好鬥陣？欲離開的時陣就欲到矣，佇這段時間我真正學著真濟物件佢經驗，這馬欲離開，心內嘛是有一寡毋甘。

入來到台文系的第一件代誌就是學「羅馬字」，這種文字我閣是第一擺看著的呢！講伊是英文嘛毋是英文，總講一句就是伊有伊一套規則，看起來是真奇怪，毋過煞會當共台語完整表達出來。佇過去的十幾冬內面，我對台語的印象就是佢厝內的人講的話，若是佇學校就是講華語，我所唸的、我所讀的嘛攏是華語，台語干焦(nā)是一種無文字的语言爾，想袂到佇大學內底煞來學著遮爾(nī)特別的文字。

其實佇猶未入來台文系進前，我嘛毋知這個系是佇咧創啥的。「台文系」蓋成(sîng)是咧學台語的，毋過我講台語就講欲十外冬矣，哪著愛閣學？我想逐家攏嘛有這款的疑問，毋過佇上課了後，我才慢慢仔了解講台語毋但(nā)是會當講，閣會當寫呢！佇阮拄學的時，老師真注重阮的基礎，伊對語言學的角度切入，沓(tāuh)沓仔對母音、子音，一步仔一步來，一點仔都無清(tshìn)彩，老師嘛會用較趣味、輕鬆的方法予阮對這個语言袂排斥；親像老師會予阮分組來唱台語歌，毋過阮愛共字幕改做羅馬字。我會記得阮是唱「愛情的限時批」，閣有比手語ooh！一開始阮是想講若是加手語會閣較精彩，我心內想講阮閣有兼送「手語」這個sá-bih-suh的禮物，分數應該是會袂稔ooh！所以阮是信心滿滿，一

出場就真有氣勢，啥知影阮加手語了後，唱歌佻手語煞配袂起來，尾仔煞愈唱愈走精去，早若知就莫按呢袂博假博，真正是掠一尾蟲來尻(kha)川擦(ngiau)，有夠漏氣！

除了唱歌以外，阮閣愛輪流去台仔頂，共笑談寫做羅馬字來講。大部分的台語笑談攏是全音無全意思的誤會，我彼个時陣講的是「停耕會當領五千箍」的笑話。這個笑話是講政府按算欲補助農民錢，講若是農地已經停耕矣，就會當共政府申請補助五千箍。毋過有一个老阿婆可能是聽毋著的款，就興tshih去共辦公的人問講：「啊我早就停經矣，我暗時閣暎袂去呢！按呢我敢會當加領五千箍？」我彼當陣看著這個笑話，感覺真好笑，毋過講笑話欲講甲會予人笑是足無簡單的，逐家攏嘛講甲喙角全波，就是想欲予人聽甲笑哈(hai)哈。

「羅馬字」阮逐家攏是頭一擺接觸，定定攏會出現真濟羅馬字寫毋著的笑談，因為對阮這代開始，講華語講慣勢了後，台語就攏講咧較無標準，連帶連羅馬字嘛標毋著去，親像講去提「囡仔」會變做去提「印仔」；「會曉」煞講做「會曉(hiâu)」這款笑話佇阮身上定定攏會發生，只不過是一个音標毋著抑是一个字母無寫著，唸起來攏會真奇怪。所以，阮攏是互相漏氣求進步，佇錯誤中學習！

佇咧學羅馬字的時陣，我拄(tú)著上困難的代誌是我分袂清楚入聲的四聲佻八聲；因為我是中部人，阮入聲的聲調本來就無明顯，親像食飯的「食」，阮講的攏是四聲，毋過其實是第八調。台灣羅馬字是以南部腔為主的，下港人的入聲真明顯，所以攏無這款問題。為著欲改變我先天的不足，閣愛通過老師的測驗，我就定定佻南部的同學開講，去掠個講話的聲調，所以這馬我講話攏有一寡南部腔，定定講甲家己攏會愛笑！

佇系裡毋但是愛學台灣的語言，台灣文學佻台灣文化的領域嘛攏有接觸著。親像佇一年仔的時陣，阮就去體驗行大甲媽，這正經會當成(tsiânn)做阮台文系的學生真特別的回憶。你想看覓(māi)咧，這馬有幾個大學生會佻台灣的傳統文化有遮爾近的接觸，這嘛是一種文化的傳承。

佇台文系，台語文學的研究是更加重要，佇學台灣羅馬字了後，阮將語言佻文學結合，予台灣的文學會當真正倚(uá)近台灣這片土地，予台灣人用家己的語言來寫作，更加難得的是有愈來愈濟作家攏用台灣羅馬字來創作。佇讀冊的時，阮嘛佇作品內底學著真濟所在的腔口。佇大學以前，我攏毋知台灣的物件嘛會當成做一門學術來研究，一直到這馬才知影台灣的一切是佻(juá)寶貴的物件。做一个台灣人會當用按呢的方法來了解台灣，嘛是一个袂稔的方式。

雖罔羅馬字佇這馬猶無講蓋普遍，毋過真濟人攏真用心咧推揀(sak)，為著無欲予一个咱自細漢講到大漢的語言消失去，羅馬字的教育一定愛繼續落去，若無咱一定會失去一个會當代表咱台灣的語言！

## 創作理念

我是讀台灣語文學系的學生，我嘛是入來到台文系了後才學會曉台灣羅馬字，佇台文系學習的這段時間內面，我學著真濟物件，嘛有真濟感想，所以想欲共這三年來的感想寫出來。

### 林瓊琳

中山醫學大學台灣語文學系

